

經濟增長有賴港口設施配合

充足的港口設施及其有效率的運作是香港經濟的兩項最重要的因素。港口擴建必須配合經濟增長的需求。

這是經濟司蕭炯柱今日（星期五）向立法局經濟事務及公用事業小組及地政工務小組提交有關港口發展的文件的主要信息。

蕭炯柱向議員表示，香港百分之八十七的貿易是透過港口進行。

港口和有關的工業生產佔了本港生產總值百分之十五，提供三十五萬個職位（佔勞動人口百分之十二點五），並使佔公司總數百分之二十的公司繼續經營。

他說：「充足的港口設施及其有效率的運作可能是香港經濟最重要的因素。倘若設施的運作受損，將會影響每個香港人的生計。」

「本港的經濟增長有賴這些事實獲得承認，而港口進行審慎的進一步擴展，以配合貿易的需求。」

蕭炯柱強調港口的重要性時指出，去年港口處理貨物一億公噸。這不單令香港成為全世界最繁忙的貨櫃港，而且使它成為全世界最大的商品港口之一。

除了貨物外，去年經港口處理的國際乘客共一千九百萬人，而港內乘客則有九千萬人。

這令香港成為全世界最繁忙的港口之一，每兩分鐘便有一國際航運活動。

蕭炯柱對立法局議員表示，香港將需要在下一世紀來臨時把貨櫃處理能力提高一倍，並在二零壹一年再次提高一倍。

他說：「除發展中的八號貨櫃碼頭外，還需要額外二十一個貨櫃停泊處，其中四個位於九號貨櫃碼頭，其餘的則位於大嶼山的新港口。」

蕭炯柱強調，九號貨櫃碼頭的興建是不可改變的。它需用以提供一至八號貨櫃碼頭不足應付之必須港口容量。

倘若九號貨櫃碼頭不能投入服務，會引致葵青嚴重的交通擠塞，港口所需的支援地區亦會缺乏。

大嶼山港口第一期工程需在一九九七年五月當青衣至大嶼山幹線啓用時批出。

將來各期工程將隨著貨運需求增長而落成使用，最後一期工程將在二零壹一年完成，在現有計劃中已預備提供額外四個泊位，倘若有這需要。

蕭炯柱補充說：「重要的是明白到只有在需求增加下才會進行這項發展。除非有關發展在財政上及商業上可行，否則不會進行。」

正如葵涌的現有設施，新港口將由私人機構發展及操作。

蕭炯柱表示，由於香港貨櫃吞吐量在二十五年内由零增加至八百萬個二十呎標準貨櫃單位，所以必定會有問題出現。這些問題需要立法局議員的明白和協助。

其中一個問題是快速的增長率。按照現時的增长率，一號至八號貨櫃碼頭所處理的貨櫃數量將會在一九九五年中達致飽和。

依照計劃，九號貨櫃碼頭將會在一九九五年操作以配合增長，但九號貨櫃碼頭將會延遲啓用。

新機場計劃要待中國批准，否則，那項計劃便不能獲得貸款資助。

蕭炯柱說：「與九號貨櫃碼頭的建議發展商現正進行繁複的磋商，我們一旦得到政治上的批准，我相信那些尚待解決的問題可很快解決。」

同時，延遲興建九號貨櫃碼頭將會引起一些難以解決的問題。蕭炯柱說：「但我們必須嘗試。」

他指出，不興建九號貨櫃碼頭，而等待在大嶼山啓用的十號貨櫃碼頭是不可能的，因為十號貨櫃碼頭要到一九九七年才會啓用，而在一九九五至九七年期間，貨運吞吐量是會繼續增加。

「因此，我們可以預期有擠塞出現。我們必須計劃去避免最壞的情況出現。同時，我們會繼續去催促中方及早批准九號貨櫃碼頭。」

蕭炯柱形容大嶼山的新港口計劃為「有遠見和富進取」的，會對香港將來很有用。

社署擬設立綜合服務隊

兒童及青少年中心服務檢討工作小組所建議設立的綜合服務隊，就是其中一項旨在向需要專業協助的青少年提供社工服務的重要建議。

社會福利署署長冼德勤今日（星期五）主持香港小童群益會太和兒童及青年中心暨圖書館開幕典禮時，作上述表示。

工作小組目前正在考慮在公眾諮詢期間所收集得的意見，預料在短期內會擬備最後報告書呈交衛生福利司。

冼德勤說：「我深信工作小組的建議連同公眾人士的意見會為我們提供穩固的基礎，來擬訂跨越九十年代的兒童及青少年服務計劃。」

「不過，我們明白仍然需要再作進一步改善。我們知道需要協調專業人士、政府部門及提供邊緣兒童和青年福利服務的非政府機構的力量，共同努力。」

當局在今年四月委任了一個協調委員會，由衛生福利司擔任主席。在本年七月，委員會轄下並成立了一個邊緣青少年服務工作小組，負責研究本港青少年今日所面對的情緒及社會問題。這個工作小組由社會福利署署長擔任主席，會定期向委員會提交建議。

冼德勤續說：「兒童及青少年很容易受社會上強烈的因素影響。兒童及青少年服務幫助我們的青少年達到健康和均衡的發展，為他們提供輔導及協助。」

「本港的兒童及青年中心將會繼續努力應付今日的挑戰，並為社會的整體福祉作出貢獻。」

— 完 —

香港建築物

盡顯獨特風格

世界上每個大城市都有本身獨特的風格，這種風格可見之於當地市民的生活方式以至他們選擇居住的建築物上。

香港的建築與別不同之處在於其瞬息萬變的節奏，而其主要建築物的風格在於多樣化。

這正是本月十四日在德國建築博物館揭幕的香港建築展覽主要吸引之一。

展覽以「高密度中之美學」(THE AESTHETICS OF DENSITY)為題，展出香港著名建築物的模型、設計圖及照片。

所挑選的建築物主要配合展覽的三個部分——香港從一八四一年至現在蛻變為新城市的發展過程；展望將來，以及特別為專業人士而設的部分。

目前已建成的建築物包括於一九八五年落成的香港匯豐銀行大廈，堪稱是霍朗明爵士的高科技里程碑；由王歐陽則師樓林和喜設計的太古廣場；由王董建築師事務所有限公司何承天及唐景彬設計，綠化香港心臟地帶的香港公園；和由貝聿銘設計，一九八九年落成的中國銀行大廈。

剛落成的則包括全亞洲最高的灣仔中環廣場，樓高七十八層，由伍振民建築師事務所劉榮廣設計；由關善明建築師樓的關善明設計的香港科技大學，第一期工程於一九九一年完成，而大學亦已於今年十月培育出首屆畢業生。

至於將進行的工程則包括赤鱗角新國際機場和涉及啓德機場現址的大型九龍東南區發展計劃。

霍朗明爵士最近來港成立遠東分公司——霍朗明(亞洲)建築顧問公司。霍朗明爵士的香港辦事處與萬隆顧問公司及前英國機場管理局合組，投得價值約七千萬美元的赤鱗角機場大樓設計合約。

機場大樓將於一九九七年建成，面積相等於美國紐約甘迺迪機場及英國倫敦希斯路機場兩者的面積。

香港首席政府規劃師布萊博士為啓德機場搬遷後草擬的土地重新發展計劃亦將在展覽上展出，以展示香港的未來。

展覽亦因應法蘭克福主辦者的要求，特別為專業人士如建築師、設計師及規劃師，展出各項工程詳盡的技術性資料。

特別為是次展覽會印製的一冊精美目錄經已出版，詳述香港歷史及建築物特色。

香港面積一千零八十平方千米，由於大部分土地地勢陡峭，可供建築的土地有限，所以六百萬人口大部分擠在佔總面積約百分之三十的土地上。

直至最近，旺角區仍被列為全球每平方哩人口密度最高的地區。

在了解此種種情況下，展覽的主題更冠上了新的意義，如何為地少人多的辣手居住問題提供解決的辦法。而以展品看來，效果實在令人鼓舞。

演藝學院學生荷蘭演出
展現香港多姿多采形像

香港演藝學院十七名表演者將於本月稍後在候任布政司陳方安生訪問荷蘭海牙時，在當地舉行的晚宴上為歐洲商界人士和政要表演娛賓。

該項名為「香港形像」的表演於本月十六日在設於海牙的KURHAUS酒店的晚宴上舉行。表演融匯了舞蹈、音樂及視覺影像，以反映香港的文化傳統及其發展為國際現代大都會的一面。

表演以一齣長達六分鐘的影片展開序幕，生動的畫面展示香港多元化的形像，影片中不時出現一張帶着笑臉的中國傳統造型「大頭佛」。

影片完結時，大頭佛將活現觀眾眼前，在台上以默劇形式介紹當晚其他節目。

率先登場的舞蹈員將演出一場中國河北民間舞蹈「撒扇」，接着是中樂五重奏，演奏樂器包括二胡、笛子、琵琶、笙和箏。

一名女高音隨後加入獻唱中國四川民歌「跑馬溜溜的山上」。

大頭佛此時再度出場，介紹四名身穿現代服飾的男舞蹈員出場，以舞蹈形式表達香港繁華的夜生活，而陪同他們表演的女高音，亦會卸下旗袍，換上時下的晚禮服。

壓軸表演是一場大型傳統舞蹈「安徽花鼓燈舞」，最後在一片鑼鼓聲中，當晚的表演將圓滿結束。

香港演藝學院副校長杜博思表示，科技學院三名學生和三名人員將陪同十名舞蹈員和七名演奏者一起前往荷蘭。

他說：「我們希望能為觀眾帶來一份揉合了中國傳統文化及現代發展的新鮮感受，因為這正是香港的特色。」

「我們亦可藉着今次機會向來自各國的觀眾展現演藝學院學生的才華。」

——完——

旅行代理商註冊費用調整

政府發言人今日(星期五)宣布，庫務司已批准由一九九四年一月一日起調整旅行代理商的註冊及有關費用。新訂收費如下：

	現行收費	新收費
申請牌照	五百二十元	五百七十五元
牌照或牌照續期(獲發牌照期內每月費用)	四百元	四百四十元
更改牌照		
(A)加入每一個新辦事處地址	五百五十元	六百〇五元
(B)其他	一百三十元	一百四十三元
發給牌照副本	七百六十元	八百四十元
查察登記冊或其中任何部分	三十元	三十三元
發給或提供登記冊內任何登記項目的副本或節錄	三十元	三十三元
簽署證明登記冊內任何登記項目的副本或節錄正確無誤	七十元	七十七元

發言人說：「上次調整旅行代理商的註冊及有關費用的日期是一九九三年一月一日，政府將會定時檢討這些收費。調整收費的幅度會以收回提供服務的成本上漲幅度為依歸。」

他又說：「在實施新收費後，將可收回旅行代理商註冊處全部運作費用的七成。而餘下三成的運作支出是用於其他旨在為外訪旅客提供更佳保障的不涉及發牌的規管功能。」

政府已就新收費諮詢旅行代理商諮詢委員會，委員會表示新收費及實施日期可以接受。

新訂收費於一九九三年旅行代理商(修訂)條例列出。該條例已於今日(星期五)於憲報刊登。

政府擬提高走私活動刑罰

政府現正修訂法例，令嚴重走私罪行可按公訴程序審訊，並且大幅提高參與走私活動的刑罰。

憲報今日（星期五）刊登的一九九三年進出口（修訂）（第二號）條例草案，建議經公訴程序審訊定罪的最高刑罰，應為監禁七年及罰款二百萬元。

根據現行的進出口條例，經簡易程序審訊定罪的罪行，刑罰為監禁兩年及罰款五十萬元。這些刑罰會維持不變。

嚴重走私罪行是指：

- * 改裝船隻、飛機或車輛作走私用途；
- * 建造船隻等作走私用途；
- * 協助進行那些可公訴的走私罪行；
- * 進出口指定物品（現時是指左軚車輛和強力舷外引擎），但根據及按照牌照進出口這些物品，則屬例外；
- * 以低於二百五十總噸的船隻出口指定物品（現時是指電視機和錄影放映機），但根據及按照牌照進出口這些物品，則屬例外；及
- * 在香港水域範圍內運載指定物品（現時是指電視機、錄影機、放映機、冷氣機、雪櫃、車輛／車輛零件及強力舷外引擎）。

政府發言人評論該條例草案時表示，雖然政府的反走私措施已取得顯著成效，但走私問題仍然嚴重，有需要加重較嚴重罪行的刑罰，以起阻嚇作用。

發言人說政府已從三方面對付走私活動。

他說：「一九九一年，當局制定法例，遏止建造和使用特別設計，用作走私用途的大馬力快艇，並管制小型船隻出口和運載普遍受歡迎但屬違禁的貨品。」

「一九九二年，當局對左軚車輛和大馬力舷外引擎的進出口實施管制。」

發言人說：「一九九三年，當局把刑事罪行條例下偷車罪可判處的監禁年期，由三年提高至七年。」

執法方面，一九九一年，當局成立一支由警方和海關人員組成的反走私特遣隊，在英軍的支援下不斷大舉掃蕩走私活動。

此外，當局已增強與中國公安當局合作，互相交換情報。

發言人說：「由於走私活動有賺取豐厚利潤的機會，故此很可能會維持在高水平。政府會竭盡所能對付這個問題。」

該條例草案將於一九九三年十一月十七日提交立法局。

— 完 —

大嶼山東涌基建工程 承建商預審投標資格

拓展署現正邀請合適的承建商申請預審投標資格，以便承投大嶼山東涌發展第一期的基建工程合約。

該署發言人今日（星期五）表示，合約工程包括建造道路與有關的雨水渠和污水渠，橫跨東涌與赤鱗角之間水道的第二條橋樑、行人天橋、隧道、公共交通交匯設施、隔音牆和輸水管，並進行美化環境工程。

有關預審投標資格的公告已於今日出版的政府憲報刊登。

發言人指出，投標資格預審只供認可公共工程承建商第一名冊上獲准承造道路及渠務工程的丙類承建商，以及在第二名冊上的承建商申請。

投標預審文件可向有關工程的顧問工程公司 MOTT MACDONALD
HONG KONG LIMITED 索取。該公司地址為灣仔港灣道三十號新
鴻基中心十二樓。

截止遞交預審申請書日期為十二月十七日正午十二時。

— 完 —

政府擬提高走私活動刑罰

政府現正修訂法例，令嚴重走私罪行可按公訴程序審訊，並且大幅提高參與走私活動的刑罰。

憲報今日（星期五）刊登的一九九三年進出口（修訂）（第二號）條例草案，建議經公訴程序審訊定罪的最高刑罰，應為監禁七年及罰款二百萬元。

根據現行的進出口條例，經簡易程序審訊定罪的罪行，刑罰為監禁兩年及罰款五十萬元。這些刑罰會維持不變。

嚴重走私罪行是指：

- * 改裝船隻、飛機或車輛作走私用途；
- * 建造船隻等作走私用途；
- * 協助進行那些可公訴的走私罪行；
- * 進出口指定物品（現時是指左軚車輛和強力舷外引擎），但根據及按照牌照進出口這些物品，則屬例外；
- * 以低於二百五十總噸的船隻出口指定物品（現時是指電視機和錄影放映機），但根據及按照牌照進出口這些物品，則屬例外；及
- * 在香港水域範圍內運載指定物品（現時是指電視機、錄影機、放映機、冷氣機、雪櫃、車輛／車輛零件及強力舷外引擎）。

政府發言人評論該條例草案時表示，雖然政府的反走私措施已取得顯著成效，但走私問題仍然嚴重，有需要加重較嚴重罪行的刑罰，以起阻嚇作用。

發言人說政府已從三方面對付走私活動。

他說：「一九九一年，當局制定法例，遏止建造和使用特別設計，用作走私用途的大馬力快艇，並管制小型船隻出口和運載普遍受歡迎但屬違禁的貨品。」

「一九九二年，當局對左軚車輛和大馬力舷外引擎的進出口實施管制。」

發言人說：「一九九三年，當局把刑事罪行條例下偷車罪可判處的監禁年期，由三年提高至七年。」

執法方面，一九九一年，當局成立一支由警方和海關人員組成的反走私特遣隊，在英軍的支援下不斷大舉掃蕩走私活動。

此外，當局已增強與中國公安當局合作，互相交換情報。

發言人說：「由於走私活動有賺取豐厚利潤的機會，故此很可能會維持在高水平。政府會竭盡所能對付這個問題。」

該條例草案將於一九九三年十一月十七日提交立法局。

— 完 —

大嶼山東涌基建工程 承建商預審投標資格

拓展署現正邀請合適的承建商申請預審投標資格，以便承投大嶼山東涌發展第一期的基建工程合約。

該署發言人今日（星期五）表示，合約工程包括建造道路與有關的雨水渠和污水渠，橫跨東涌與赤鱸角之間水道的第二條橋樑，行人天橋、隧道、公共交通交匯設施、隔音牆和輸水管，並進行美化環境工程。

有關預審投標資格的公告已於今日出版的政府憲報刊登。

發言人指出，投標資格預審只供認可公共工程承建商第一名冊上獲准承造道路及渠務工程的丙類承建商，以及在第二名冊上的承建商申請。

投標預審文件可向有關工程的顧問工程公司 MOTT MACDONALD
HONG KONG LIMITED 索取。該公司地址為灣仔港灣道三十號新
鴻基中心十二樓。

截止遞交預審申請書日期為十二月十七日正午十二時。

— 完 —

薄扶林道建行人隧道

港督會同行政局已授權當局在薄扶林道與蒲飛路交界處興建一條行人隧道及進行有關的道路改善工程。

政府發言人表示，在早上的繁忙時間，上述道路的交界處對於薄扶林道的北行車輛來說是一個樽頸地帶。因此，當局建議進行這項工程，藉以增加這段薄扶林道的交通容量。

工程完成之後，隧道系統會為行人提供一個安全的分層過路處，更可提高上述路口的交通容量，因為原來供行人過路的綠燈時間日後可供車輛行駛。這樣，便可提高通往上述路口的進路的流量。

建議的改善工程預計於明年四月展開，約需兩年時間完成。

— 完 —

議員參觀機場核心計劃工程

十一名市政局議員及八十一名港九各區區議會議員今日（星期五）乘船參觀機場核心計劃工程，並獲悉各項機場核心工程之設計及施工均有良好的進展。

在歷時四小時的航程中，議員了解到十項機場核心計劃工程之最新進展，並有機會目睹各項工程之實際施工情況。該等工程包括西九龍填海計劃、青馬大橋、汲水門橋、北大嶼山快速公路、東涌新市鎮填海工程以及新機場工程。

新機場工程統籌署署長林中麟首先向各議員概括介紹機場核心計劃。

然後，則由各有關政府部門的人員，及臨時機場管理局、地下鐵路公司及香港西區隧道有限公司的代表，分別向議員詳細講解各項核心工程的最新進展。

藏有或買賣犀牛產品屬違法

漁農處今日（星期五）提醒市民及中藥店東主，任何人士在本港藏有或買賣犀牛產品（包括聲稱含有犀牛成分的中藥）均屬違法。

漁農處為遏止犀牛產品在港出售，於過去兩星期採取了連串檢查行動。

漁農處高級自然護理主任陳自強說：「在檢獲的貨品中，最少有十七種中藥曾經聲稱含有犀牛成分，這些藥品包括據稱用以治療小兒病、風濕關節痛、皮膚病、一般傷風感冒等疾病的成藥。」

他籲請業內人士和市民在出售或購買中藥時，務須提高警惕。

陳自強說：「他們應仔細檢查有關中藥，以確定在其包裝招紙上所申報成分中，有否聲稱包括犀牛產品；如有的話，則應切勿出售或購買。」

他指出，為保護犀牛這種極度瀕危物種，當局有需要採取嚴厲法律和執法行動。

他說：「市民如有任何非法犀牛貿易或有關貨品在港出售的資料，請與漁農處或海關聯絡。這對保護瀕臨絕種的犀牛有很大幫助。」

漁農處在過去數天繼續採取行動，並在三十間經搜查藥店的其中十三間內，檢獲二百小盒聲稱含有犀牛成分的中藥。

根據動植物（保護瀕臨絕種生物）條例，首次觸犯者的最高刑罰為罰款二萬五千元，而重犯人士則最高可被罰款五萬元及入獄六個月。

兩幅政府土地拍賣

政府憲報今日（星期五）公布，兩幅政府土地將於十一月二十九日公開拍賣。

拍賣將於下午二時三十分開始在尖沙咀香港文化中心音樂廳舉行。

第一幅土地位於大嶼山梅窩，面積約八百四十平方米，作非工業用途（住宅、貨倉、酒店或寫字樓除外）。

發展商須於一九九六年十二月三十一日前完成建築面積不少於八百四十平方米的樓面。

第二幅土地座落元朗馬田路，面積約四千三百五十平方米，作私人住宅用途。

發展商須於一九九六年十二月三十一日前完成建築面積不少於七千八百三十平方米的樓面。

詳細賣地章程，可向香港花園道美利大廈十四樓地政總署及九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十樓九龍地政處索取。

上述辦事處有賣地圖則可供查閱。

有關賣地章程，可向沙田、屯門、元朗、荃灣、西貢、葵青、大埔、北區及離島各地政處索取。

— 完 —

影視處向報攤負責人發出勸諭信。

影視及娛樂事務管理處（影視處）現正向各報攤負責人發出第二封勸諭信，提醒他們遵守淫褻及不雅物品管制條例。

該處曾在九月底向所有報攤負責人發出勸諭信，促請他們注意有關法例，但有些報攤負責人仍然公开展示不雅物品及將不雅漫畫售予青少年，包括穿著校服的學生，影視處已與警方一起對該等報攤負責人採取執法行動，並會根據淫褻及不雅物品管制條例提出檢控。

影視處發言人今日（星期五）說：「第二封勸諭信旨在促請報攤負責人注意最近所採取的執法行動，以及政府承諾繼續會對違反法例的報攤負責人採取行動。」

發言人補充說：「隨勸諭信附上的一份漫畫名單，載列本年經色情物品審裁處評定為不雅的漫畫，以供報攤負責人參閱，由於名單未能盡錄所有漫畫，所以各報攤負責人在有需要時可向出版商或審裁處查詢。」

在過去兩個月，影視處共將四十七冊含有不雅內容而未載附規定警告字句的漫畫送交審裁處分類，該處稍後會根據淫褻及不雅物品管制條例對違例者提出檢控。

影視處又會進行一連串教育市民的工作。

影視處將會在電視上播放政府宣傳短片及向學校派發宣傳單張，促請家長及教師關注此問題。

此外，於最近播映的港台節目「鏗鏘集」，亦有對青少年閱讀含有不雅內容的漫畫的問題，以及父母與老師應如何處理此問題作深入探討。

— 完 —

水浸事件綜合報導

在本港今日（星期五）上午連場豪雨中共錄得七十九宗水浸及十五宗山泥傾瀉報告，其中大部分在屯門、元朗及大嶼山發生，事件中有一人死亡及七人受傷。

屯門濾水廠由於受到嚴重水浸影響，引致屯門地區食水供應現已暫停。水務署現正進行搶修工作。

水務署將由下午六時三十分開始派出六十四輛水車，在屯門區二十七處地點為居民供應食水。

政務總署於今日上午五時五十分至下午二時零五分發出山泥傾瀉警告期間，在全港各區共開放四十一個臨時庇護站，全日共有十四名市民入住。

離島、元朗及屯門政務處人員於今早先後前往各處受山泥傾瀉及水浸影響之地區巡視，及為有需要之居民提供援助。

離島政務處人員在梅窩共登記三十五戶受暴雨影響之居民。

在元朗丹桂村的水浸當中，消防員從三間受影響的村屋中救出一名四十歲男子，他其後被送往屯門醫院接受治療。

消防員亦在丹桂村的一條水渠內救出一名七十八歲男子，他被送往博愛醫院後證實死亡。

在元朗崇正新村，消防員從屋內救出一名六十三歲受傷婦人。她在屯門醫院敷藥後出院。

消防員在屯門掃管笏及井頭中村共救出五十名村民，屯門區共有三名男子及兩名女子在水浸事件中受傷，全部送往屯門醫院接受治療。

大嶼山貝澳有一架的士在發生嚴重水浸時墮河，消防員隨後已將的士撈起，但司機迄今仍未尋獲。

大嶼山嶼南路部分段落目前仍然封閉，不准車輛行駛，大嶼山所有下午班學校今日停課。

政府就屯門暫停供水發表聲明

政府發言人今日（星期五）就屯門暫停供水事件表示，六十四輛水車於下午六時三十分左右抵達屯門，為居民提供緊急食水供應。

水車會在屯門區二十七個主要地點不停供水，直至該區食水供應回復正常為止。水車供水運作非常順利，市民都十分合作，排隊取水時秩序良好。

發言人表示，一支特別部隊已經成立，以盡快搶修水泵。水務署職員正不停與消防處合作把積水泵走，方便展開維修工作。

不過，由於嚴重的水浸已令泵房內所有水泵、變壓器和電路完全癱瘓，估計需兩至三天才可使部分水泵恢復運作。

水務署正努力維持醫院和消防服務的供水。

發言人說，屯門抽水站的設計可應付所有預期的困難。這些設計包括由電力和柴油運作的雙重抽水系統以應付電力故障或其他緊急意外。此外，站內也有環型的電力供應系統，確保抽水站獲多於一個電力來源，以及避免水浸的影響。

但今早所得的三百毫米雨量令抽水站附近的水渠突然滿溢，使該站出現水浸。該區非法的土地用途也更改了原來的排水系統，這並非原來設計所能負荷。

發言人說：「我們必定會研究事件的起因，並從當中汲取經驗。」

— 完 —

尖沙咀舉行防火展覽

保安司區士培星期日（十一月七日）下午二時三十分在尖沙咀新世界中心廣場主持一九九三至九四年度防火宣傳運動暨消防處一百二十五周年紀念展覽開幕禮。

該項運動旨在提高市民的防火意識，以減少火警發生。

會場除設圖片展覽外，並有由電視藝員擔綱演出的宣傳短劇、救火救援工具展覽，及滅火輪在維多利亞港表演噴水。

展覽會為期三天，歡迎市民參觀。開放時間為星期日（十一月七日）由下午三時四十五分至晚上七時；星期一由上午十時至晚上七時，及星期二由上午十時至下午二時。

黃錢其濂讚揚伊院員工
處理飛機意外表現出色

衛生福利司黃錢其濂今晚（星期五）讚揚伊利沙伯醫院員工，在處理昨日中華航空公司客機失事的出色表現。

她在該院三十周年紀念慈善舞會上致辭時說，三十多年來，伊利沙伯醫院的管理階層和員工，在各方面都累積了豐富的經驗。

她說：「這些經驗在是次客機失事意外中，充份反映出來。」

她指出，緊急救援小組的周詳部署和現場搶救隊伍裏應外合，不僅為傷者進行迅速和適當的醫護工作，並使醫院對其他病人所提供的服務，不受影響。

衛生福利司說：「我相信經過這次考驗，市民對伊利沙伯醫院提供國際水準的服務，更具信心。」

對於報章報導指在這次意外中，醫務人員發揮了專業精神，不少受傷乘客亦大加讚許，黃錢其濂認為是非常中肯的評語。

她並鼓勵該院員工再接再厲，發揮群策群力的精神，滿足市民對醫護服務日益嚴格的需求。

— 完 —

金管局與印尼央行簽署諒解備忘錄

香港金融管理局及印尼銀行（印尼的中央銀行）已就監管各自地區內銀行的跨境運作簽署諒解備忘錄。

金融管理局副總裁（銀行）簡達恒與印尼銀行董事總經理MR HENDRO BUDIYANTO在十一月一日於耶加達簽署該備忘錄。

簡達恒說：「要對銀行的海外運作進行有效的監管有賴本土及海外銀行監管機構的良好合作。」

「簽訂諒解備忘錄後，本港與印尼之間在監管銀行方面便有一個更正式的雙邊合作架構。」

備忘錄以數個指導原則作為促進在監管方面進行合作的基礎，它們包括：

* 雙方均會就以後所有由各自領域內的銀行或其他機構所提出有關成立或收購跨境銀行的申請向對方進行諮詢。申請人需要得到雙方監管機構的許可才可成立或收購銀行。

* 雙方均准許對方實地視察由各自地區的認可機構所成立的分行、子公司及代表辦事處的運作。

* 雙方均准許對方就各自地區的認可機構成立的跨境銀行機構進行資料搜集。此外，雙方均會在法律容許的情況下隨時預備向對方提供個別機構的資料，以便雙方能夠施行其監管功能。

簡達恒說：「備忘錄實踐了巴塞爾委員會就監管銀行提出的建議。它有助進一步協調監管本港及印尼的銀行機構的工作。」

與印尼簽署的安排大致上與本港及中國人民銀行之間在一九九二年達成的安排相若。金管局現時正着手與亞太區其他監管機構訂立相若的合作安排。

— 完 —

消防處印紀念特刊慶祝壹二五周年

消防處最近出版了一本特刊，以紀念該處一百二十五周年。

特刊厚六十四頁，以中、英文撰寫，刊載該處自一八六八年成立以來的歷史演進、過去七十年來的大事回顧，及該處為配合本港急速發展和需求而擴展的各種服務，包括救護車、訓練、裝備及通訊等。

小部分市民或許記得一九一八年決活谷馬場發生火警和公眾棚倒塌事件，有五百七十人被活活燒死或在逃生時被踐踏至死。

但予人印象較深刻的有一九五三年石硤尾寮屋區大火，使五萬三千人無家可歸；一九七二年雨災引致旭邨道場樓及秀茂坪安置區山泥傾瀉，造成六十八人死亡。

這些過去的事件及一些較近期的大事均輯錄在該特刊中，圖文並茂。

港督彭定康為該特刊作序言時說：「消防處在保障本港六百萬人口的生命和財產的工作，表現出色，這要多謝該處一班全心全意及具專業知識和技巧的人員。」

對於編製該特刊，根據負責編輯的副消防總長何澤霖說，各參與的同事用了三個月的時間從多方面搜集有關資料和圖片，來源包括政府檔案處、政府新聞處、政府部門的年報及報館等。

他指出，有些插圖需經本處攝影組人員複製而成。

政府竭力恢復食水供應

港督彭定康今日（星期五）傍晚向所有受今日水浸影響的人士保證，政府會竭盡所能及盡快向他們及其家庭與家人恢復全面供水。

港督在前往英國前在督憲府舉行的記者會向記者表示：「我已整日從工務司直接得到報告，我們會全力二十四小時工作，並會盡快向無水供應的地方恢復全面供水。」

「我希望當我們正在進行有關恢復供水的工作時，受影響的人士能夠忍耐。」

彭定康得悉新界水浸導致屯門的食水供應暫停，而在大嶼山所發生的山泥傾瀉亦引致輸送食水往長洲出現問題。

港督說：「我們最關注的是在未來數日他們的食水供應問題。」

「我們當然會安排緊急供應措施，例如利用水車來提供食水給居民。但是，這次事件提出一些有關水浸和它所引致的後果之更大和更為長遠的問題，這些我以前曾經提及。」

他補充說：「明顯地，我們必須盡快應付這些問題。」

—— 完 ——

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年十一月五日

	百萬元計
開市戶口結餘	二九八〇
流動資金調節機制償還款額	增二〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	三〇〇〇
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	減三八〇
收市戶口結餘	二六二〇

流動資金調節機制息率	借入	放出
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 113.3 *+0.1* 5.11.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	二點五四厘
一個月屆滿	二點八一厘
三個月屆滿	二點八五厘
六個月屆滿	二點九八厘
十二個月屆滿	三點三一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十三個月	二四一一	四點六二五厘	一〇一點三三	三點三三厘
十六個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點五六	三點五二厘
十九個月	二五〇五	三點七五厘	九九點九四	三點八三厘
二十二個月	二五〇八	四點六二五厘	一〇一點二〇	三點九六厘
三十六個月	三六一〇	四點二〇厘	九九點三七	四點四八厘

總成交額

二百六十六億四千二百萬元。